

Интернет-коллекция списков «Повести временных лет» как основа лингвистического исследования: грамматическая семантика и функция членных и нечленных имен

А. А. Коротаева

Ижевский государственный технический университет, Ижевск, Россия

Электронные публикации являются удобным и надежным способом хранения, обработки, передачи не только современного, но и древнего текста. В настоящее время существует несколько текстовых порталов в сети Интернет, осуществляющих публикации древнерусских текстов, в частности собственно русского памятника – «Повести временных лет».

Электронные публикации ПВЛ по способу представления в сети Интернет можно условно разделить на следующие группы:

- 1) публикация отсканированного издания перевода древнерусского текста на современный русский язык: «ImWerden» [ImWerden] и др.;
- 2) электронный набор переведенного текста ПВЛ с простым поиском по тексту: «Библиотека Дома Сварога» [БДС], «Библиотека Якова Кротова» [ПВЛ–Библ.], «Древнерусская литература» [ДЛ] и др.;
- 3) публикация отсканированного полного академического издания с примечаниями и предисловиями: «Рукописные памятники Древней Руси» [ИЛ–РПДР; ЛЛ–РПДР], «Изборник» [Изборник];
- 4) электронный набор ПВЛ по академическому изданию, позволяющий производить простой поиск: «Радзивилловская летопись» [РЛ], «Библиотека Якова Кротова» [ЛЛ–Библ.], «The e-PVL» [ПВЛ] (дается построчное сопоставление разных списков) и др.;
- 5) транскрибированный электронный вариант рукописей ПВЛ, позволяющий производить лингвистический анализ (сопоставительный, морфологический, семантический и т.п.): «Манускрипт: письменное наследие» [Манускрипт].

В рамках проекта «Манускрипт: славянское письменное наследие» была выполнена работа по созданию интернет-коллекции «Повести

временных лет» в трех списках летописи – Лаврентьевском (1377 г.), Ипатьевском (первая четверть XV в.) и Радзивиловском (XV в.)<sup>1</sup>.

Подготовка транскрибированных текстов летописи по представлению адекватных оригиналу рукописей проходила в несколько этапов:

- 1) электронный набор по академическому изданию,
- 2) сверка электронного набора с рукописью или ее фотокопией и правка<sup>2</sup>,
- 3) обработка текстов с помощью модулей ИАС “Манускрипт” с целью получения справочных материалов и различных выборок.

В ходе сверки электронного набора по академическому изданию с фотокопией рукописи были выявлены графические неточности в печатном издании, составлена типология расхождений печатного академического издания с оригинальным текстом.

Электронная публикация рукописи дает возможность максимально точно отражать графико-орфографические особенности древнего текста по сравнению с другими изданиями.

В модуле выборок и запросов информационно-аналитической системы “Манускрипт” (ИАС «Манускрипт») поиск нужной словоформы производится не только по одному тексту, но и по всей коллекции. Такие возможности позволили нам выполнить следующие операции с текстом ПВЛ:

- 1) поиск конкретных слов и форм;
- 2) количественную обработку данных с помощью подсчета одноморфемных образований как в одном списке, так и во всей коллекции (например, форм прилагательного *русский*, всех образований с суффиксом *-ьл-* и т.п.);

---

<sup>2</sup> Проект “Древние славянские рукописные памятники в Интернете: портал Manuscripts.ru”, поддержан Российским фондом фундаментальных исследований (РГНФ), грант № 07-04-12140в.

<sup>1</sup> Грант РГНФ по поддержке молодых ученых 2008 г., № 08-04-95580м/Мл «Электронная публикация Ипатьевской летописи: адекватная оригиналу версия транскрипции и полные формоуказатели».

- 3) лингвистический анализ словоформы, основанный на изучении слова в контексте (например, разведение омонимов – адъективов и субстантиватов – или семантический анализ слова).

При использовании Интернет-коллекции портала “Манускрипт”, а также модуля выборки и запросов было осуществлено лингвистическое исследование членных и нечленных имен прилагательных и омонимичных им субстантиватов в ПВЛ по трем спискам летописи.

Объектом нашего исследования были членные и нечленные имена в их синтаксической роли в тексте. Предметом исследования стал процесс закрепления за членными и нечленными формами определенной синтаксической функции и позиции в синтагме.

Нами было рассмотрено соотношение членных и нечленных имен с точки зрения их синтаксической функции, положения в синтагме и семантики на примере непритяжательных имен с суффиксами *-ьн-* и *-ьск-* и субстантиватов.

В ходе исследования трех списков ПВЛ нами было установлено, что к моменту написания рукописей, т.е. к XIV–XV вв., показателем адъектива становится членная форма как наиболее гибкая при согласовании, имеющая специальное словообразовательное средство – член, осознающийся уже как окончание (см. также [Баранов 2003: 80–82; Марков 1997: 14–15]). Так, членные прилагательные в атрибутивной функции в ПВЛ среди непритяжательных имен количественно преобладают над нечленными.

Во-первых, за членными именами прилагательными закрепляется атрибутивная функция. Нечленные имена, специализирующиеся как на функции атрибута, так и на функции предиката, претерпевают изменения, что отражают многочисленные примеры разночтений по разновременным спискам ПВЛ. С одной стороны, происходит последовательная замена нечленных атрибутивных форм на членные:

- всю землю моуромьскоую и ростовьскюю (136 л. ЛР, 87 л. ЛИ) – землю мурѡскѹ и ростовьскѹ (85 об. ЛЛ);

- *дрѣнѣжнѣ єсть каменѣа мноуцѣнна (45 об. ЛР, 26 л. ЛЛ) – каменѣа мноуцѣннаго (31 об. ЛИ) и др.*

С другой стороны, выявляется закрепление нечленных форм в функции предиката:

- *ѣрославѣ се слышавѣ печаленѣ бѣи по шцн н по брѣн н ш дрѣнѣ* (80 л. ЛР, 53 л. ЛИ, 48 л. ЛЛ);
- *н бѣи съва снана (83 об. ЛР, 55 л. ЛИ, 50 об. ЛЛ) и др.*

Во-вторых, решающим в образовании членных атрибутов признается синтагматический фактор, способствующий и семантическому разграничению форм. В постпозиции оказываются членные имена со значением относительности, в препозиции – имена с дополнительными оттенками значения признака, перешедшим в собственно качество, или маркированные прилагательные (см. также об этом [Лаптева 1959: 76]).

Так, в постпозиции, являвшейся долгое время немаркированной для нечленного и членного атрибута, происходят качественные изменения форм: нечленный атрибут последовательно заменяется на членный (по данным разночтений), в членной форме, сохранявшей относительность, т.е. субстанциональность, происходит сдвиг в значении в пользу собственно качества (см. [Колесов 2005: 337–340]):

- *оугаснша снлоу шгненю (108 об. ЛР, 68 об. ЛИ, 62 об. ЛЛ).*

В отрывке, из которого взят пример, говорится о посте и о смирении плоти во время поста, поэтому, без сомнения, прилагательное *огненныи* развивает качественное значение, выражаемое синонимами *плотский*, *греховный* (ср. у Срезневского значение ‘адский’ [Срезн.]);

- *плотьскн<sup>х</sup> стрѣтен* (123 л. ЛР, 78 об. ЛИ, 71 л. ЛЛ) – т.е. «относящихся к человеку, земной жизни», «имеющих отношение к греху» [СРЯ XI–XVII] и др.

Окачественные атрибуты начинают перемещаться в препозицию, остававшуюся долгое время маркированной и выполнявшей функцию противопоставления, разграничения и т.д., и именно в препозиции окачественное прилагательное осознается как полноценный атрибут:

- оувзы тобѣ шканизын граде (19 об. ЛР, 16 л. ЛИ, ЛЛ – нет) – ‘несчастный’, ‘жалкий’, ‘грешный’ [Срезн.];
- да не преступаютъ ѹтнаго крѣта (100 л. ЛР, 64 л. ЛИ, 58 л. ЛЛ) – в значении ‘священный’ [Срезн.] и др.

Из примеров разночтений, отражающих позиционную замену членного прилагательного, видно, как происходит переосмысление прежних отношений с постпозитивным членным прилагательным и формирование новых – собственно атрибутивных с зависимым собственно качественным именем:

- прнчтѣ с прѣкзы н аплзы н с лнкн мѹнкы (50 об. ЛИ) – с лнкы мѹнѹ ьскымн (46 л. ЛЛ) – со моуѹеннѹескымн лнкы (75 об. ЛР).

Процесс распределения синтаксических функций между членными и нечленными формами и процесс закрепления за членными атрибутами препозиции и за нечленными предикатами постпозиции происходят параллельно, взаимно влияя друг на друга.

Членные и нечленные формы имен участвуют и в формировании существительных адъективного склонения – субстантивов. Данные ПВЛ позволяют утверждать, что субстантивы активно функционируют в тексте, по преимуществу имея значение лица. Анализ форм в зависимости от родовой принадлежности, категории числа и значения показал важные особенности функционирования субстантивов.

На определенном этапе развития языка, а именно в период написания изучаемых списков ПВЛ – XIV-XV вв., выявляется тесная связь членных и реже нечленных субстантивов с категорией собирательности (см. также [Пешковский 1956: 136–138; Еселевич 1979: 131–147]). Во время активности собирательных существительных за субстантивом закрепляется собирательное значение и происходит переосмысление функции субстантивата. Сопоставление разновременных списков показало увеличение активности членных собирательных субстантивов от раннего списка к более поздним, а также замены существительных на собирательные субстантивы в более поздних списках:

- приемше вѣнѣ нбѣнзын съ стѣмн мѹнкн н прѣдннкн (27 л. ЛЛ) – при нмѣша вѣнѣѣ нбѣнзын съ стѣмн мѹѣннкы н съ правѣднзымн (33 л. ЛИ), ЛР – нет;
- с намн ѣдннѣѣрннкѣ бѹдѣшн (38 л. ЛЛ, 42 л. ЛИ) – с намн ѣдннѣѣр ѣнѣ бѹдѣшн (61 об. ЛР).

Таким образом, членные и нечленные формы в древнерусском языке проявляют большую активность, участвуя в оформлении разных категорий и – классов слов, а также разнообразных отношений. Изменения в соотношении членных и нечленных форм нашли отражение в списках разных веков.

Исследование показало, что ПВЛ является необходимым источником для исследования морфологической системы древнерусского языка, т.к. в ней нашли отражение живые языковые процессы (см. [Творогов]). Использование электронной коллекции и web-модуля выборок и запросов для исследования списков разновременного характера позволило проследить эти процессы в динамике, сопоставить архаические элементы языковой системы с новыми тенденциями.

#### Список источников и сокращений

- ЛЛ – Лаврентьевская летопись : “Повесть временных лет” по Лаврентьевскому списку летописи // “Манускрипт: письменное наследие” / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ, кафедра лингвистики ИжГТУ. – 2004–2008. – Режим доступа : [http://manuscripts.ru/mns/main?p\\_text=32500902](http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=32500902).
- ЛИ – Ипатьевская летопись : “Повесть временных лет” по Ипатьевскому списку летописи // “Манускрипт: письменное наследие” / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ, кафедра лингвистики ИжГТУ. – 2004–2008. – Режим доступа : [http://manuscripts.ru/mns/main?p\\_text=32151080](http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=32151080).
- ЛР – Радзивилловская летопись “Повесть временных лет” по Радзивилловскому списку летописи // “Манускрипт: письменное наследие” / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ, кафедра

лингвистики ИжГТУ. – 2004–2008. – Режим доступа :  
[http://manuscripts.ru/mns/main?p\\_text=43296853](http://manuscripts.ru/mns/main?p_text=43296853).

ПВЛ – «Повесть временных лет»

л. – лицевой лист

об. – оборотный лист

### Словари

Срезн. – Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам : в 3т. – Репринт. изд. / И. И. Срезневский. – М., 1958.

СРЯ XI–XVII – Словарь русского языка XI–XVII вв. : в 26 т. / М., 1975–2002– .

### Список литературы

Баранов 2003 – *Баранов, В. А.* Формирование определительных категорий в истории русского языка / В. А. Баранов. – Казань : Изд-во КГУ, 2003. – 390 с.

БДС – *Вот повести минувших лет* [Электронный ресурс] / Библиотека Дома Сварога. Русский языческий проект / К. В. Бегтин – 1997–2008. – Режим доступа : [http://lib.swarog.ru/books/0source/1pwl//pwl\\_0.php](http://lib.swarog.ru/books/0source/1pwl//pwl_0.php), свободный. – Загл. с титул. страницы.

Еселевич 1979 – *Еселевич, И. Э.* Из истории категории собирательности в русском языке: Очерки / И. Э. Еселевич. – Казань : Изд-во КГУ, 1979. – 160 с.

ДЛ – *Повесть временных лет* [Электронный ресурс] / Древнерусская литература. – Режим доступа : <http://www.old-russian.chat.ru/01povest.htm>, свободный. – Загл. с титул. страницы.

Изборник – *Лаврентіівський Літопис* [Электронный ресурс] / «Изборник». Історія України IX-XVIII ст. Першоджерела та інтерпретації. Електронна бібліотека давньої української літератури. – Режим доступа : <http://litopys.org.ua/lavrlet/lavr.htm>, свободный. – Загл. с титул. страницы.

- ИЛ–РПДР – *Летопись по Ипатьевскому списку* [Электронный ресурс] / Некоммерческое Партнерство “Рукописные памятники Древней Руси” [Электронный архив] : Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН ; изд–во “Языки славянских культур”. – Режим доступа : [http://www.lrc-lib.ru/rus\\_letopisi/lpatius/gif\\_mm.php?file=001-002.gif](http://www.lrc-lib.ru/rus_letopisi/lpatius/gif_mm.php?file=001-002.gif), свободный. – Загл. с титул. страницы.
- Колесов 2005 – *Колесов, В. В.* История русского языка : учеб. пособ. для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений. – СПб. : Филол. ф-т СПбГУ ; М. : Изд. центр «Академия», 2005. – 672 с.
- Лаптева 1959 – *Лаптева, О. А.* Расположение компонентов устойчивого словосочетания как элемент его структуры / О. А. Лаптева // ВЯ. – 1959. – № 3. – С. 73–85.
- ЛЛ–Библ. – *Летопись по Лаврентьевскому списку* [Электронный ресурс] / Библиотека Якова Кротова. – Режим доступа : <http://www.krotov.info/acts/12/pvl/lavr01.htm>, свободный. – Загл. с титул. страницы.
- ЛЛ–РПДР – *Летопись по Лаврентьевскому списку* [Электронный ресурс] / Некоммерческое Партнерство “Рукописные памятники Древней Руси” [Электронный архив] : Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН ; изд–во “Языки славянских культур”. – Режим доступа : [http://www.lrc-lib.ru/rus\\_letopisi/Laurence/gif\\_mm.php?file=001-002.gif](http://www.lrc-lib.ru/rus_letopisi/Laurence/gif_mm.php?file=001-002.gif), свободный. – Загл. с титул. страницы.
- Манускрипт – *Повесть временных лет* [Электронный архив] // “Манускрипт: славянское письменное наследие” / Лаборатория по автоматизации филологических работ УдГУ ; кафедра лингвистики ИжГТУ. – 2004–2008. – Режим доступа : [http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1=12&p\\_lid=1](http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1=12&p_lid=1), свободный. – Загл. с титул. страницы.
- Марков 1997 – *Марков, В. М.* К вопросу о происхождении “полных” прилагательных / В. М. Марков // История русского языка. Словообразование и формообразование : сб. материалов. – Казань, 1997. – С. 10–20.

ПВЛ–Библиография. – *Повесть временных лет* [Электронный ресурс] / Библиотека Якова Кротова. – Режим доступа : <http://www.krotov.info/library/p/pvl.html>, свободный. – Загл. с титул. страницы.

ПВЛ – *The e-PVL* [Электронный ресурс] / The Harvard Ukrainian Research Institute (HURI) ; David J. Birnbaum. – 2006–2007. – Режим доступа : <http://clover.slavic.pitt.edu/pvl/>, свободный. – Загл. с титул. страницы.

Пешковский 1956 – *Пешковский, А. М.* Русский синтаксис в научном освещении / А. М. Пешковский ; предисл. проф. А. Б. Шапиро. – Изд. 7–е. – М. : Учпедгиз, 1956. – 511 с.

РЛ – *Радзивилловская летопись* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://radzivil.chat.ru/>, свободный. – Загл. с титул. страницы.

Творогов – *Творогов, О. В.* Лексический состав «Повести временных лет» [Электронный ресурс] / Из фондов отечественных библиотек, музеев, архивов, частных коллекций. Рукописные памятники Древней Руси. – М. : Институт рус. яз. им. В. В. Виноградова ; Изд-во «Языки славянских культур». – Режим доступа : [http://www.lrc-lib.ru/rus\\_letopisi/Laurence/tvorogov.htm](http://www.lrc-lib.ru/rus_letopisi/Laurence/tvorogov.htm), свободный. – Загл. с титул. страницы.

ImWerden – *Повесть временных лет* [Электронный ресурс] / Некоммерческая электронная библиотека «ImWerden». – Мюнхен. – 2000–2008. – Режим доступа : [http://imwerden.de/pdf/povest\\_vremennyx\\_let.pdf](http://imwerden.de/pdf/povest_vremennyx_let.pdf). – Загл. с титул. страницы.

The digital collection of copies of the Primary Chronicle as a basis for linguistic research: grammatical semantics and functions of full and brief forms of names

Anna A. Korotaeva

Izhevsk State Technical University, Izhevsk, Russia

This paper describes the electronic publication of the Primary Chronicle (Hypatian Codex) on the Manuscript portal. This publication permitted us to conduct an investigation into linguistic peculiarities of the manuscript. We also

present conclusions of an investigation into the full and brief forms of names with suffixes *-bn-* and *-bšk-* in their syntagmatic and syntactic functions, as well as remarks about peculiarities of the functioning of substantives in the Old Russian language.